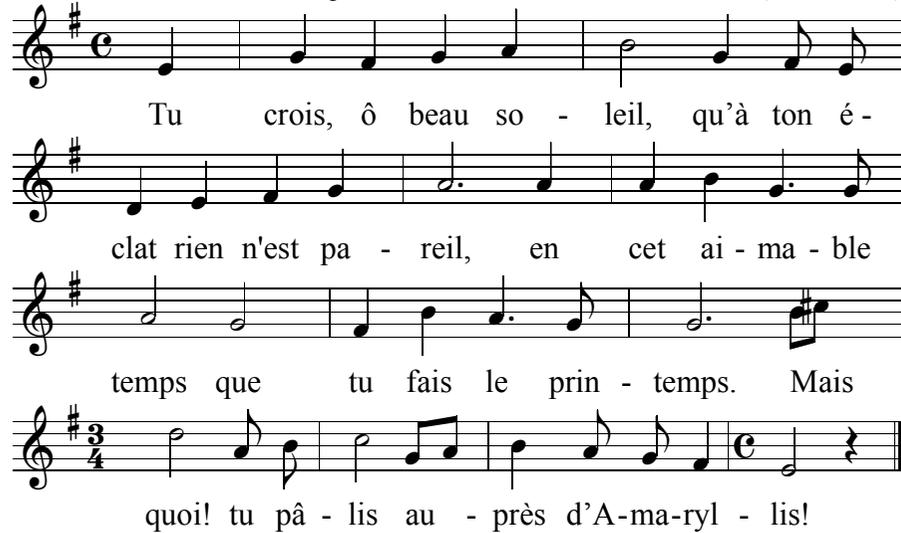


Amaryllis

Chanson (1620)
Louis XIII (1601-1643)

Très modéré et avec expression



Tu crois, ô beau so - leil, qu'à ton é -
clat rien n'est pa - reil, en cet ai - ma - ble
temps que tu fais le prin - temps. Mais
quoi! tu pâ - lis au - près d'A-ma-ryl - lis!

2 Or que le ciel est gai
durant ce gentil mois de mai:
Les roses vint fleurir,
Les lis sépanouir!
Mais que sont des lis
auprès d'Amaryllis?

3 De ses nouvelles pleurs,
l'aube va ranimer les fleurs.
Mais que fait leur beauté
a mon cœur attristé,
quand des pleurs jelis
aux yeux d'Amaryllis!

cf. «Harmonicorum Instrumentorum», IV,
Marin MERSENNE, 1635/36
(1588-1648)

Amaryllis

Chanson

Très modéré et avec expression

Lied

sehr mäßig und mit Ausdruck

1

Tu crois, ô beau soleil,
qu'à ton éclat rien n'est pareil,
en cet aimable temps
que tu fais le printemps.

Du glaubst, o schöne Sonne,
dass deinem Glanz nichts gleicht
in dieser lieblichen Zeit,
wo du den Frühling wirkst
(wörtl. machst).

Mais quoi! tu pâlis
auprès d'Amaryllis.

Doch (wie) du erleichst
neben Amaryllis!

2

Or que le ciel est gai
durant ce gentil mois de mai:

Nun, da der Himmel heiter ist
zu dieser angenehmen Maienzeit
(wörtl. in diesem angenehmen Monat Mai):

Les roses vont fleurir,
les lis s'épanouir!
Mais que sont les lis
auprès d'Amaryllis?

die Rosen werden aufblühen,
die Lilien sich entfalten!
Aber was sind die Lilien
neben Amaryllis?

3

De ses nouvelles
pleurs,
l'aube va ranimer les fleurs.

Mit ihren frischen (wörtl. neuen)
Tränen
wird die Morgenröte die Blumen
wieder beleben.

Mais que fait leur beauté
a mon cœur attristé,
quand des pleurs je lis

aber was macht ihre Schönheit
meinem betübten Herzen aus,
wenn ich Tränen bemerke

aux yeux d'Amaryllis!

(wörtl. lese)
in den Augen von Amaryllis!

SG/UD/MAE 310594

Amaryllis

mf Tu crois, ô beau so - leil, Qu'à ton é - clat rien n'est pa - reil, En cet ai - ma - ble
 Tu crois, ô beau so - leil, Qu'à ton é - clat rien n'est pa - reil, En cet ai - ma - ble
 Tu crois, ô beau so leil, Qu'à ton é - clat rien n'est pa - reil, En cet ai - ma - ble
 Tu crois, ô beau so - leil, Qu'à ton é - clat rien n'est pa - reil, En cet ai - ma -

temps Que tu fais le prin - temps; Mais quoi! tu pâ - lis Au - près d'A-ma-ryl - lis!
 temps Que tu fais le prin - temps; Mais quoi! tu pâ - lis Au - près d'A - ma - ryl - lis!
 temps, Que tu fais le prin - temps; Mais quoi! tu pâ - lis Au - près d'A-ma-ryl - lis!
 -ble temps, Que tu fais le prin - temps; Mais quoi! tu pâ - lis Au - près d'A-ma - ryl - lis!

2 Or que le ciel est gai
 Durant ce gentil mois de mai:
 Les roses vont fleurir,
 Les lis s'épanouir!
 Mais que sont les lis
 Auprès d'Amaryllis?

3 De ses nouvelles pleurs,
 L'aube va ranimer les fleurs;
 Mais que fait leur beauté
 A mon coeur attristé,
 Quand des pleurs je lis
 Aux yeux d'Amaryllis!